

The prepared text of Mayor Ni's address to the Gaoyou Family Reunion, July 24th, 2009

亲爱的查尔斯和收养家庭的父母、孩子们，

你们好！

Dear Charles and all the adoptive families – parents and children – who have gathered for the reunion,
Greetings to you all!

首先让我对你们的聚会表示祝贺！并向你们每个家庭表示亲切的问候！
First I would like to congratulate all of you on this wonderful occasion, and to send every family my warmest regards!

你们的聚会是爱心的聚会、交流的聚会、友谊的聚会，一定丰富多彩，很有意义。本来我想去西雅图参加你们聚会的，但虽经努力，仍未能成行，我深感遗憾。好在今天通过视频见到你们，与你们通话，还有凌老师帮忙，我很高兴，这也算是对我遗憾的一个补偿。

Your reunion must be a manifestation of your love - for your families, for each other, and for Gaoyou. It is a reunion for sharing your experiences and ideas, and for developing friendship. It must be a very rich and colorful event, and extremely meaningful. I had originally wanted to come to Seattle to attend your reunion, but despite much effort, I was unable to make it happen. I regret this very much, but fortunately we are able to use Skype, so we can meet other, and with the help of Prof. Ling (or whoever ends up interpreting), chat with each other. I am very pleased that we found this way to communicate, which has compensated for my regret over not being able to be with you in person.

今天到我办公室来参加视频通话的还有民政局陈局长、儿童福利院的周院长。
In our Skype meeting today, with me in my office are two other persons from Gaoyou who are interested in the children from Gaoyou and their American families: the Director of Civil Affairs Department Mr. Chen, and the Director of the Children's Welfare Institute Mr. Zhou.

这是我要告诉你们两件事：

I have two things that I would like to tell you:

一是，我的书《跨越国界的爱》出版发行后，高邮电视台、高邮报纸进行了广泛的宣传。高邮人对收养家庭有了进一步的了解，你们的爱心让高邮人深为感动和敬佩。高邮人非常关心从高邮走出国门的姑娘们。

First, after my book *Love Across International Boundaries* was published, it received quite a bit of local publicity through the Gaoyou TV station and the local newspaper. So the people of Gaoyou came to know and understand the situation of the adoptive families. Your love for your children has touched the hearts of the people of Gaoyou and inspired deep admiration in them, and they have come to care very much for the daughters of Gaoyou who have gone abroad.

所以今天我与你们视频，高邮电视台和高邮报社的记者们也闻讯前来摄像采访，他们要把孩子们生活成长的信息告诉高邮人。我们衷心祝福高邮的姑娘们健康幸福成长！

So today, as I get together with you all over Skype, reporters from the Gaoyou TV station and the Gaoyou newspaper are also here with me to make video and text recordings of our get together, so that they can convey news about your children's life to the people of Gaoyou. I would like to convey my sincere best wishes for the health and happiness of all the Gaoyou girls as they grow up in America.

二是，这几年高邮的变化很大，经济水平每年以百分之二十的速度发展，城市面貌的变化也很大。相信你们看了我趁凌老师带你们的碟片，一定有所感受。我们热忱欢迎你们带着你们的孩子们来高邮回访，经常回“家”看看。

The second thing that I would like to tell you is that Gaoyou has undergone tremendous development in the past few years. Our economic level has been growing at the rate of 20% annually. The city has taken on a whole new look. If you have a chance to see the CD that I sent you (through Prof. Ling), I believe those of you who have personally been to Gaoyou before would realize how far Gaoyou has come along. We warmly welcome all of you to revisit Gaoyou with your children, to let them "come home" to have a look.

今年十月二十八日，高邮将举办第五届中国邮文化节，通过办节广交朋友，招商引资，吸纳外来资本，加快高邮发展。今后你们的朋友如果想到中国投资，希望多宣传高邮，让他们到高邮来。你们中有人如果有意向在中国投资，希望选择高邮。

In a couple of months, on October 28, Gaoyou will hold its fifth China's Postal Culture Festival. Through this festival, we aim to make a lot of new friends, develop trade relations and attract investments, especially foreign investments. This would further promote Gaoyou's development. For future reference, if you

have friends who are interested in investing in China, I hope you will tell them about Gaoyou, and encourage them to come visit us. If any of you are inclined to invest in China, I hope you will consider choosing Gaoyou.

希望我们保持联系，把我作为你们在高邮的朋友。谢谢！

I hope we can stay in touch with each other, and that you will consider me to be your friend in Gaoyou. Thank you!

下面你们有什么问题要问我的，我可以现场解答。

Now if any of you have any questions that you would like to ask me, I'll do my best to answer them.

(2009-7-25 北京时间上午十时与美国收养家庭视频通话)
(Conversation with American Gaoyou adoptive families, July 25, 2009, 10 a.m. Beijing time)